

A JE' JU'UNA', RAJI' TI' U YET WINIQUIROB JUDÍO A TANTANXER CAJA'ANOB. RAJI' TU TS'IBTA SANTIAGO

¹ A teno' Santiagojen. U c'urewen C'uj. U c'urewen Jaj Ts'ur Jesucristo xan. Tantanxer ich yoc'ocab quin rΛc t'Λnic a raji'ob u yo'nen Israel, a doce yo'nenno', rajen tan in ts'ibtic techex a je' ju'una' soc a xaquic a wirex.

Ca' ic najtej a ba' cu tar ich C'uje'

² Qui'quint a worex in bΛjbechex ca' bin a wu'yex u tumtic a worex. Cax wa ba' quir u tumtic a worex.

³ MΛ' ja wirej, ra' u q'uinin ca' bin a wu'yex u tumtic a worex yirej wa taj ta wacsa ta worex. Chichquint a worex soc a qui' cΛniquex soc nemΛ' biquechexi'.

⁴ Rajen ca' a muc'tex a ba' cu tar u tumtiquex a worex soc ra' cu bin u chichquintiquex a worex soc abaywo' c'ucha'an a worex a muc'tex tu cotor ba'. A baxuco' wa ta cΛne'ex aro' taj ta wacsex ta worex.

⁵ Rajen wa mΛ' a werex bic tabar a mΛnex tu tsoyir an ten bic C'uj u c'at, je' u ts'ic techex C'uj quir a najtiquex bic tabar a mΛnex tu tsoyir wa ca c'atiquex ti' C'uj. Quire' a C'ujo' je' u ts'ic techex, cax wa mun a c'atex, quire' qui' yor u ts'ic techex. MΛ' ju ya'arej mΛ' u ts'a techex a C'ujo'.

⁶ Wa ber ca c'atiquex ti' C'uj, toc acsex ta wor u t'ʌn ca' bin u ts'aje techex C'uj. Mʌ' a tucriquex ta worex chichin, mʌ' ju ts'a'bʌr techex. Wa ca tucriquex ta worex chichin, a baxuco' mʌ' tan a wacsiquex ta wor, rajen irechex u yamin petja' cu tar yic'ar cu wʌc'ʌs bin u yamin tu pach.

⁷ Wa baxuc tu cʌn u yamin petja'. Mʌ' u chen tucric wa je' u ts'a'bʌr ti' ten C'uj a ba' u c'ato'

⁸ quire' raji' ir u ya'amin petja' quire' mʌ' ju tucraj wa je' u yamta'r ten C'uje'. A baywo' mʌ' u yer bic tabar u man tu tsoyiri'.

⁹ Wa otsirchʌjechex in bʌjbechex qui'quint a worex ca' a wu'y u yamtiquechex C'uj, tsoy ca' a wu'yex jach caremechex ten C'uj.

¹⁰ Baxuc a neyʌn a taq'uinex in bʌjbechex qui'quint a worex quire' C'uj tu cha' u choquint a worex u jer. Mʌ' ja wirej, a mac neyʌn u taq'uin mʌ' u yuchtar te' ich yoc'ocab bayiriri' u taq'uin mʌ' u yuchtar. Irej u topche', quiij, mʌ' u chich p'atʌr cu rʌc jutur.

¹¹ Wa cu nacar ic yum cu jach chʌcʌchʌjʌr, cu tijir a su'uco', cu jutur u top', cax tsoy u top' ca'ch, cu ts'uts'ur cu c'astar. Baxuc a neyʌn u taq'uin xan, mʌ' u chich p'atʌr, cu quimin tu cu nejaric u taq'uin.

A ba' cu tar u tumtic ij corex

¹² Qui' ij corex wa quic muc'tiquex a ba' cu tar to'on. Ca' bin ts'ocac u tumtic ij corex wa mʌ' tic p'uspachtex C'uj, je' u ts'ic to'onex C'uj quir ij cuxtarex munt q'uin. Je' u ts'ic to'onex C'uj quire' quic yajquintiquex C'uj, quire' baxuc caj u toc ara to'onex C'uj.

¹³ A C'ujo', mΛna' mac tumtic yor a C'ujo' quire' u pΛyic u si'pir. Baxuc xan, a C'ujo', mΛ' u tumtej yor mac quir u pΛyic u si'pir.

¹⁴ MΛ' ja wirej, raji' cu pΛyic ic si'pirex a ba' quic jach pachtiquex tij corex, a c'aso'. Bayiri' xan ra' cu pΛyic ic si'pirex a c'as quic tucriquexo'.

¹⁵ Wa quic cha'ic u pΛyic ic si'pirex aro' quire' c'as quic pachtiquex, quire' c'as quic tucriquex. Raji' cu bin u jach pΛyic ic berex soc jach yΛn ic si'pirex. Raji' cu bin sΛtico'onex.

¹⁶ Rajen mΛ' a wΛc'Λs tus aric a bΛjiri'exe' in bΛjobechex, quiij, quire' in jach yajechech quire' a C'ujo' mΛ' u tumtic yor mac quir u pΛyic a si'pir. Chen a C'ujo' cu pΛyiquechex tu tsoyir.

¹⁷ Tu cotor a ba' tsoyir cu tar to'onex quiij c'Λmiquex ti' C'uj. Quire' mΛ' c'as a cu tar ich C'ujo'. MΛ' ja wirej, C'uj tu bet u sasirir ca'anan. YΛn q'uine' cu ba'ar u sasirir ca'anan. MΛ' baxuc a C'ujo', chen u jach tsoyir a C'uj mΛ' ju ba'arΛ. MΛ' ju c'axic u tucur rajen a C'ujo' mΛ' u tumte yor mac quir u pΛyir u si'pir.

¹⁸ Rajen caj ic yΛn bat'an acsaj tij corex ti' u tajir u t'Λn C'uj quire' a baywo' u c'at C'uj, rajen jach no-jechex a techexo'. Rajen tu ch'aj u pararinto'onex C'uj.

Bic tabar jach taj ca' ij c'ujintiquex C'uj

¹⁹ U'yex in bΛjobechex in jach yajechech wa mac cu tsicbΛtechex. Toc qui' u'yex soc mΛ' seb a nunquiquex a ba' ca tucriquex, soc mΛ' seb cu p'ujurex a worex.

²⁰ MΛ' ja wirej, wa tic ts'iquenta mac. MΛ' tsoy ca' ic tus tucrej wa tij qui'quintex yor C'uj.

21 Rajen ca' ic p'atex a ba' c'asir cu p'ayic ic si'pirex, ca' ic p'atex ic tsich'atiquex a ti' y'an jach manan c'aso'. Seb a qui' c'atiquex u t'an C'uj a tu ts'a techex C'uj quire' raji' c'ucha'an yor u taquico'onex u t'an C'uj.

22 Quibex a ba' cu ya'aric techex C'uj. M' chen jari' a wu'yiquex a ba' cu ya'aric C'uj. Quire' ca' manaco'onex tu tsoyir xan. Wa m' jic manex tu tsoyir, ic w'ac'as b'ajiri'ex tan ic tusiquex.

23 Wa quic chen u'yiquex u t'an C'uj chen m' tan ij quibiquex, cu tubur to'onex iro'onex a mac a cu yiric u wich yejer nen.

24 Ca' bin ts'ocac ij quiriquex ij quichex yejer nen quic binex. Jeroj seb cu tubur to'on wa ec' ij quichex.

25 M' ja wirej, a ba' tu toc araj to'onex C'uj jach tsoy. Quire' ra' cu ruc'sic to'onex ic si'pirex. Quire' baje'rer tij cu'yex rajen tic acsex tij corex. Wa m' ju tubur to'onex a ba' tij cu'yex ya'aric C'uj. Ca' ic quibiquex a C'ujo' bin u ca' u qui' yamto'onex. Jeroj qui' ij corex a ba' quic betiquex.

26 Wa quic tus tucriquex tij corex tij cacsex tij corex. Chen quic p'astiquex ic rac'obex. Ic w'ac'as b'ajiri'ex quic tusariquex quire' m' tan ic jach c'ujintiquex C'uj.

27 Wa taj caj ij quibex u t'an C'uj ti' ic Tetex. Ca' ic yajquintex mac ca' ic yamtex. Bayiri' xquic ca' ic yamtex a quimen u mamó'. Bayiri' ca' ic yamtex a quimij u n', a quimij u tet xan. Baxuc xan m' ic cha'ic ij cacsiquex ic si'pirex. Quire' a baywo' tan ic qui'quintiquex yor C'uj.

2

Ca' a qui' acsex tu cotor mac

¹ Quire' a to'onex a tij cacsex tij corex u t'Λn ic Jaj Ts'urirex. Raji' jach manan tsoyir ic Jaj Ts'urirex rajen mΛ' tsoy ij coyen tetiquex ij cacsex mac.

² Ca' ic qui' tucrex a ba' quic bin ic betex tu quic c'ayex. Jeroj cu tar turiri' a neyΛn u taq'uino'. Jeroj cu tar a ne'otsiro'. A neyΛn u taq'uino' jach tsoy u noc'. Bayiri' yΛn u c'arabar u c'Λb oro. A otsiro', cu yocar rab u noc'.

³ Tsoy wa quij qui' acsiquex a neyΛn u taq'uino'. Rajen quij cariquex ti' tu junan: "Te' a cutar techa' tu jach tsoyir a cutan." Baxuc quij cariquex ti'o'. Chen wa mΛ' ij qui' acsic a otsiro'. Rajen quij cariquex ti': "Ti' tar a ch'ictaro' wa mΛ' ju c'at u ch'ictar ca wa'ariquex ti' "Ti' tar a cutar ich ru'umo'." Baxuc quij cariquex ti'o'."

⁴ Wa baxuc tan ic betiquex. Tan ic tetiquex ij cacsex mac. MΛ' ja wirej, tan ij coyen acsiquex mac. Rajen c'as ic tucurex, quire' iro'onex juez, quire' mΛ' ij coyen acsej a otsiro'.

⁵ U'yex ba' quin wac in jach yajechech in bΛjobechech. A C'ujo' tan u tetic a mac otsiro' te' a yΛn ich yoc'ocab. A tu yacsob tu yor ra' u netaq'uinob a ti'obo'. MΛ' ja wirej, a C'ujo' caj u ya'araj ti' cu bin u qui' acsΛbir a ti'obo' tu cu bin u reyintic C'uj. Quire' C'uj tu ya'araj ti' cu bin ocar a mac a cu yajquinticob C'ujo'.

⁶ Chen atechexo', mΛ' ta coyen qui' acsex a ot-siro'. Ta coyen qui' acsex a neyΛn u taq'uino'. Ra' cu c'Λniquechech ta beyajex. MΛ' wa robob cu ta'quicob a jo'rex ich juez?

⁷ Quire' a ney^Λn u taq'uino' robob cu p'asticob Cristo, baxuc xan tu p'astiquechexob xan quire' caj a wacsajex ta worex u t'^Λn Cristo.

⁸ M^Λ' ja wirej, ti' ts'iba'an ich u t'^Λn C'uj: "Ya-jquintej a rac'ob an ten bic a b^Λjiri' ca w^Λc'^Λs ya-jquintique' a b^Λjiri'." Baxuc cu ya'aric C'uj. Rajen ca' a qui' quibiquex a je' t'^Λna', quire' jach manan tsoyir. Bayiri' je' a qui' yajquintic xan a otsirobo' quet bayiri' a yajquintic a y^Λn u taq'uino'.

⁹ Wa quij coyen tetiquex mac ca' ij cacsex. Tic p^Λyej ic si'pirex quire' m^Λ' jij quibexi' a ba' cu ya'aric C'uj to'onexe'.

¹⁰ Cax wa chen c'ucha'an a worex a r^Λc quibex a ba' cu ya'aric to'onex C'ujo'. Wa ta c'asquintex a turiri'o', ta toc r^Λc c'asquintex tu cotor a ba' tu ya'araj C'uj to'onexo'.

¹¹ Bayiri' caj ya'araj to'onex C'uj: "M^Λ' a y^Λn manex." Bayiri' caj ya'araj xan: "M^Λ' a y^Λn quinsiquechex mac." Rajen wa m^Λ' jic manex rajen wa tic chen quinsaj mac, jero' tij c'asquintex a ba' tu ya'araj to'onex C'uj uch. Tic p^Λy ic si'pirex.

¹² Rajen ca' ij carex ba' tsoy tu quic tsichbarex. Rajen ca' ic manaco'onex tu tsoyir iro'onex mac a tabar ic binex ^Λc^Λtan C'uj quir yiric wa tsoy ic beyajex. Quire' C'uj tu ruc's ic si'pirex soc ic man tu tsoyirex.

¹³ M^Λ' ja wirej, wa to'onex m^Λ' jic yajquintex mac baje'rere'. Bayiri' xan ca' bin c'uchuc tu q'uinin ic binex ^Λc^Λtan ich C'uj, bayiri' m^Λ' u ya-jquinto'onex C'uj xan. Wa quic yajquintiquex ic rac'obex baje'rere'. Baxuc ca' bin xico'onex ^Λc^Λtan ich C'uj bin u ca' u yajquinto'onex xan. Bayiri' m^Λ' ju joc'sico'onex xan C'uj.

A mac tu yacsaj tu yor u t'ʌn C'uj ca' yese taj u beyaj

¹⁴ Mʌ' tsoy ic tusariquexi' in bʌjobechex tij cacsex tij corex, chen ti' toy quic manex tu c'asiri'. Wa baxuc tan ij cariquex mʌ' ju bin u taco'onex C'uj.

¹⁵ Aro' irej wa quij cariquex ij quet acsʌ'orirex wa mʌna' u noc' wa mʌna' yo'och quir u janʌnob.

¹⁶ Tsoy wa quij cariquex: “Joq'uen xen, ca' a cʌxt a noc', ca' a cʌxt a wo'och quir a janʌn xan. Mʌ' ja wac'tic a bʌj.” Wa baxuc quij cariquex ti'ob chen mʌ' jic ts'aj a ti' u noc' mʌ' jic ts'aja yo'och. Mʌ' tan ij cacsiquex tij corex ti' Cristo.

¹⁷ Wa baxuc tic betex chaca'an yiricob mac, wa tic jach acsex tij corex wa mʌ' tic jach acsex tij corex.

¹⁸ Wa ti' yʌn mac tan u tus aric: “A teno' jach manan tsoyiren caj in chen acsa tin wor u t'ʌn C'uj.” U jer cu tus aric: “A teno' jach manan tsoyiren quire' quin man tu tsoyir. Rajen mʌ' in wer ba' quin jach bin in quibej.” Wa baxuc cu ya'aric: A teno', quij Santiago, quin bin in c'atej ti'. Raji' a cu ya'aric: “Jach manan tsoyiren caj in chen acsa tin wor u t'ʌn C'uj.” Arej ten bic tabar ca bin a wese ten ta wacsaj ta wor wa mʌ' ja man tu tsoyir? Arej ten bic tabar ca bin man tu tsoyir wa mʌ' ta wacsaj ta wor? Mʌ' c'ucha'an a wor a man tu tsoyiri'.

¹⁹ Yʌn mac cu ya'aric: “A teno' quin wacsic tin wor quire' turiri' C'uj yʌni'”, jach tsoy wa baxuco'. Ca tusaric ti'ti' quir a wacsic ta wor. Mʌ' ja wirej, quij Santiago. Quet bayiri' u nup' a quisino'. Cu yacsicob tu yorob quire' turiri' C'uj yʌni'. Chen u

nup'ob, a quisino' mΛ' qui' yorobi' quire' cu ch'ic sajaquirob ti' C'uj quire' turiri' C'uj yΛni'.

²⁰ A techexo', jach chichex a jo'rex quire' mΛ' ti'bir a wacsiquex ta worex. Rajen ca' manaquechex tu tsoyir xan. MΛ' ja wirej, tan a tusaric taj ta wacsex ta worex. MΛ' taj ta wacsajex ta worex.

²¹ U'yex ba' cu camnico'onex ic nunquirex Abram. MΛ' ja wirej, ic nunquirex caj u sijaj u parar ti' C'uj quir u quinsic. Ra' u parar Isaac. Caj u chaquint u parar tu cu quinsa'r yΛrΛc' quir u sijic ti' C'uj. A C'ujo' ts'oc yiric a ba' tu betaj Abram, ΛcΛtan tu wich C'uj jach tsoy Abram.

²² Ta wirex bic tabar ic nunquir Abram caj bin u chaquint u parar soc u quinsic quire' tu yacsaj tu yor, rajen tu betaj aro', a ba' ara'b ten C'uj uch. A baxuco' aro' chΛca'an ij quiriquex taj tu yacsaj tu yor Abram.

²³ Baxuc chΛca'an ij quiriquex taj a ba' ts'ibta'b ti' Abram ten C'uj uch. Tu cu ya'aric: "Quire' tu quibaj u t'Λn C'uj Abram rajen ΛcΛtan tu wich C'uj yiric jach tsoy Abram." Baxuc tu ts'iba'an u jer jun xot' u t'Λn C'uj ti' Abram. Cu ya'aric: "U yet man C'uj Abram."

²⁴ Ta wirex in bΛjbechex. Bic tabar a C'ujo' mΛ' chen jari' cu yiric wa tsoyo'on wa quic chen acsiquex tij corex chen ca' manaco'on tu tsoyir xan quire' a baywo' C'uj cu yiric tsoyo'onex.

²⁵ Baxuc, a xquico' Rahab u c'aba' uch. Raji' cu naj man uch quir u jaric u taq'uin. Jach tsoy irir ten C'uj Rahab quire' caj u qui' acsa tu yatoch quir u wenΛn ca'tur xib a tuchi'ta'b ten Josué quir u masicob u t'Λn uch. Caj ts'oc u wenΛnob caj tuchi'ta'b ten Rahab ich u jer bej soc mΛ' u chucur

ten soldado.

²⁶ MΛ' ja wirej, a te' ich yoc'ocab chen cuxa'ano'onex quire' yΛn ij q'uiq'uerech bayiri' yΛn ic pixamex. Wa mΛna' to'onex aro' quimeno'onex. Bayiri' xan quir ij cuxtarex munt q'uin ca' ij cacsex tij corex. Bayiri' xan ca' manaco'onex tu tsoyir soc ic cuxtarex. Wa mΛ' baxuco', mΛ' ij cuxtarex munt q'uin.

3

Ij caq'uex

¹ U'yex in bΛjobechex. Arex ti' a rac'obex soc mΛ' ya'ab cu yocarob u camsic ti' u t'Λn C'uj. MΛ' ja wirej, ca' bin c'uchuc tu q'uinin ca' bin xiquenob ΛΛtan C'uj. Jach manan cu bin u q'ueyiquenob C'uj wa mΛ' taj tin camsajob ti'o'.

² Tu cotoro'onex quic jen masiquex a ba' quij cariquex ich ic rac'obex. Barej wa ti' yΛn turiri' mac mΛ' u jen masic ti' u rac'ob, aro' jach manan tsoyir. Quire' c'ucha'an yor u ts'urintic u winquirir soc bayiri' mΛ' u man tu c'asir.

³ Ca' ij cΛnex u mascabir a c'apar tu chi' tsimin. Cax chichin u mascabir a cu c'apar tu chi' tsimin. Ra' quir u ts'urintic u winquirir tsimin. Baxuc to'onex ij caq'uex cax chichin ij caq'uex ca' ij cΛnantex soc c'ucha'an ij corex, ic ts'urintex ic winquirirex.

⁴ Baxuc xan ca' ij cΛnex a je' chem. Cax carem cu cuchur ten ic'. YΛn u chan c'Λb u chemin quir u tajquintic soc taj u bin. Cax tub u c'at bin u winquirir u chem ti' cu bini'.

⁵ Baxuc xan ij caq'uex cax chichin ij caq'uex jach manan ya'ab quij cariquex ti' mac, soc u tus tucric jach carem.

A werex a c'ac'o', cax chichin mΛ' u xur u bin u yerar. Seb cu rΛc erar. Wa mΛ' seb u tupur, cu rΛc erar c'ax.

⁶ An ten bic ij caq'uex irej c'ac'. Cu tsicbΛtic tu cotor c'as. Ij caq'uex cu c'asquintic tu cotor ic winquirirex cax chichin ij caq'uex ich ic winquirirex quire' ij caq'uex irej wa cu rΛc t'Λbic ij cuxtarex ca' erac. Ti' u tar a c'ac'o' ich quisin a cu tar ich ij caq'uex.

⁷ MΛ' ja wirej, a bΛc'o' a cu man ich c'ax. Bayiri' can xan cu ts'urintico'onex. Bayiri' ch'ich' xan baxuc cΛy cu rΛc ts'urintico'onex. Tu cotoro'onex cu rΛc ts'urintico'onex.

⁸ Chen mΛna' mac c'ucha'an yor u ts'urintic ij caq'uex uch. MΛna' mac c'ucha'an yor u su'sic u c'asir ij caq'uex. MΛ' ja wirej, a cano' yΛc u coj, wa cu chi'ic mac cu quimin. Baxuc ij caq'uex xan irej yΛquir u coj can a cu quinsic mac.

⁹ Yejer ij caq'uex quic t'Λniquex C'uj. Quij cariquex ti' Tetex C'uj: "Bayo' C'uj jach caremech." Bayiri' yejer ij caq'uex quij q'ueyiquex mac cax chen raji' beto'onex a C'ujo', chen bajo'onex a C'ujo', quic q'ueyiquex mac.

¹⁰ Ra'iri' ti' ic chi'ex xan, cu joc'ar ic t'Λnex quij cariquex: "Bayo' C'uj, jach caremech C'uj." SΛsame' cu joc'ar ic t'Λnex quij q'ueyiquex mac. A baxuco' in bΛjobechex mΛ' tsoy ij cariquex baxuco'.

¹¹ Ca' a tucrex wa cu joc'ar yic' ja' ca'tur. Wa ch'aja cu joc'ar wa juntur c'aj cu joc'ar yic' ja'.

MΛna' yic' ja' ch'aja cu joc'ar yejer c'aj. Bayiri' ti' ij caq'uex xano'.

¹² Ca' tucrex xan in bΛjobechex. Je' wa ju wichΛncΛr on tu che'er ΛΓΛXaj. MΛ' biq'uin cu wichΛncΛr on ich u che'er ΛΓΛXaj. Je' wa ju wichΛncΛr siquite' ich u che'er on. MΛ' biq'uin cu wichΛncΛr ich u che'er on. Baxuc xan mΛ' u joc'ar yic' ja' ca'tur, mΛ' biq'uin cu joc'ar yic' ja' ca'tur. MΛna' c'aj, mΛna' ch'aj, chen turiri' yic' ja'.

A mac a jach er u camsic mac

¹³ A mac a ju jach qui' cΛmΛn quir u camsic u rac'ob, a ti' yΛn tu yΛnechex. Arej yese taj u man tu tsoyir quire' raji' cu bin u yese u jach ero' u camsa' quire' cu yirir ten u rac'ob mΛ' u tucrej wa jach carem.

¹⁴ Wa techex ca chen tus p'isex a bΛjex tu ca tus camsiquex mac soc yiricob jach c'ucha'an a worex a camsiquex a ti'obo'. Rajen mΛ' tsoy a tucriquexo' a wa'arex: "Ic jach erex ij camsex." A techexo' tus a ca'ex quire' a techexo' mΛ' tan a quibex u t'Λn C'uj, a jach tajo'.

¹⁵ Aro' mΛ' ju tar ich C'uj. Quire' ca chen betiquex an ten bic a mac a mΛ' yerob C'uj cu beticob. Ca chen quibiquex a ba' ca pachtiquex ta worex rajen c'as. Ca chen quibiquex a ba' u c'at a quisino'.

¹⁶ Quire' wa quic chen p'is ic bΛjex tu quic camsiquex mac soc yiricob jach c'ucha'an ij cor ij camsiquex ti'ob, quic chen p'us yorob mac, a baywo' mΛ' ij querex ba' tsoyir ca' ic betiquex. Quic chen manex tu c'asir.

¹⁷ Chen a mac u ne'er u camsic u rac'ob quire' ts'ab u t'Λnin ten C'uj soc yer u camsic u rac'ob. Raji' jach tsoy yor quir u cuxtar. Rajen mΛ' u p'usej

yor u rac'ob. MΛ' ju choquintic yor u rac'ob. Cu quibir u t'Λn ten u rac'ob. Cu betic a tsoyo'. Bayiri' cu yajquintic u rac'ob xan. MΛ' coyen u yajquintic u rac'obi'.

¹⁸ A mac a ju ne'er u camsic u rac'ob quire' ts'a'b u t'Λnin ten C'uj. Rajen a baywo', tan u man u sisquint u yor u rac'ob. Rajen a baywo' je' u cΛnicob u manob tu tsoyir u rac'ob. A baywo' u wΛc'Λs u bΛjiri' cu bin u qui'quintic yor.

4

A ba'yΛn ich yoc'ocab a cu qui'yajquintic

¹ An tub u tar quic tucric ic ts'ictarex? An tub u tar quic tucric ic nunquex u t'Λn ic rac'obe'. Ti' cu tar ich c'as. Quire' quic pachtiquex tij corex c'as. Rajen tan ic manex ic ts'iquint ic rac'obex.

² MΛ' ja wirej, quic tus pachtex u jer a ba' mΛna' to'onex. Rajen quij quinsiquex mac. Rajen cu q'uextar ij corex quire' quij quiriquex mΛna' to'onex. Rajen tan ic nunquiquex u t'Λn ic rac'obex. Rajen mΛ' ij quiriquex a ba'quirir ij c'atex quire' mΛ' jij c'atex ti' C'uj.

³ Cax wa quic chen tus c'atex ti' C'uj. MΛ' u ts'aja to'onex C'uj, quire' ic nonoj bΛjiri'ex ij c'atex.

⁴ An ten bic a xquico' mΛ' quet yor yejer u mam wa cu man. Baxuc to'onex wa mΛ' quet ij corex yejer C'uj. MΛ' ja wirej, tan ic p'actex C'uj wa quic pachtex c'as tij corex ir mac a mΛ' yer C'uj. Wa quij quibiquex a ba' quic pachtiquex tij corex an ten bic mac mΛ' yer C'uj. A C'ujjo', cu p'actico'onex xan.

⁵ Rajen cu ya'aric to'onex tu ts'iba'an u t'Λn C'uj uch. Tan ya'aric: "U Taj'or u Pixam C'uj, mΛ' u

c'at ic ts'urintiquex u jer chen u bΛjiri' u c'at ic ts'urintiquex.” Baxuc cu ya'aric C'uj.

⁶ MΛ' ja wirej, a C'ujo' u c'at ic ts'urintiquex soc chen raji' ic Jaj Ts'urirex. Rajen C'uj tsoy tu t'Λn quir u yamtic to'onex soc raji' ic jach ts'urir. Rajen cu ya'aric C'uj: “A teno' C'ujen quin p'actic a mac a cu ya'aric tu yor: Jach caremen. Chen a teno', quij C'uj, quire' tsoy tin t'Λn ca' in yamte ti' mac a cu ya'aric ten: MΛ' caremeni', quij.”

⁷ Rajen ca' ic cha'ex ic ts'urintiquex a C'ujo', chen ca' ic p'isex ic bΛjex soc mΛ' ic ts'urintiquex a quisino', soc u p'Λtico'onex.

⁸ Ca' ic juts'ex ic bΛj ich C'uj quire' tij cacsā tij corex. Bayiri' je' u juts'ic u bΛj a C'uj xano' tub yΛno'on quir u cΛnantic'o'nex. A techexo', a ca manex tu c'asir ca' a p'Λtex soc a manex tu tsoyir. Arex ti' C'uj ca' u ruc's a si'pirex quire' soc quet a worex yejer C'uj.

⁹ Ca' a qui' ac'tex a bΛj, quire' ta pΛy a si'pirex, a techexo' a bΛjiri' tan a che'ejexe'. Arex ti' ca' yac'tex u bΛj quire' ta wacsex u si'pirex. A techo' quire' qui' a worex baje'rere'. Arex ti', ca' neyac'tex u bΛj quire' ta wacsex ta si'pirex.

¹⁰ Arex ti' C'uj: “Jach c'asen a teno' Jaj Ts'ur quire' mΛ' jin quib a t'Λn uch.” Baxuc ca' a warex, ti', soc u jawsic a si'pirex soc u qui' acsico'onex ic Jaj Ts'urirex ca' bin xuruc t'Λn.

¹¹ MΛ' a yΛn pΛq'uiquex u pach a wet acsΛ'orirex in bΛjjobechex. Wa ca paq'uiquej u pach a wet acsΛ'orirex mΛ' tan a jach cΛnantic'iquex u t'Λn C'uj. A tu ya'araj uch: “Ca' a yajquintiquex a wet ca-jarex, irej a wΛsΛc' bΛjiri'ex ca yajquintiquex.” MΛ' ja wirej, tan a p'astiquex a je' t'Λna'. MΛ' ja

wirej, tan a tus tetiquex u t'ʌn C'uj a tu yʌn tsoy a quibiquexe'. A ti' yʌn, a mʌ' tsoyo' ra' ca tus quibiquex. Wa baxuc caj a tetex mʌ' ta jach quibex u t'ʌn C'uj. Mʌ' ja wirej, tan a tus tucriquex irechex wa juesechex.

¹² Chen turiri' yʌn. Raji' tu ts'aj u t'ʌn to'onex. Raji' turiri' Jach Juéz yʌn. Raji' C'uj. Raji' c'ucha'an yor u taquico'onex. Jariri', raji' c'ucha'an yor u joc'sico'onex ca' xico'onex ich c'ac'. Ca' bin c'uchuc tu q'uinin. Rajen a to'onexo' mʌ' tsoy ic tus tucriquex ic ta'quiquex u jo'r ij quet cajarex.

Mʌ' ij querex ba' cu bin tar samʌn

¹³ U'yex a techexo', a mac a tu ya'araj: “Ca' xico'onex baje'rer, cax wa samʌn ic binex tu cajar a tic tsicbatex jo'oraj.” Ca' p'atʌco'onex turiri' yaxq'uin ca' ic cʌnjex ba', quir ic jariquex ic taq'uinex. Bayiri' ca' ic mʌnex ba'taquex soc ic jariquex ic taq'uinex xan. Baxuc caj a wa'arex a techexo'.

¹⁴ Wa ber ca wa'ariquex a techexo' aro', quire' mʌ' a werex wa ti' toy cuxa'anechex samʌn. Irechex u p'ur, sansame' bin. Baxuc to'onex xan mʌ' ya'ab u q'uinin ti' yʌno'onex jeroj, quij quimino'onex xan.

¹⁵ Rajen ca' ij carex, wa tsoy tu t'ʌn ic Jaj Ts'ur ca' cuxraco'onex je' ic betiquex baxuco'. Wa baxuc quij cariquex, jach tsoy.

¹⁶ Chen a techexo' mʌ' baxuc ca wa'ariquex. A bʌjiri'ex ca wa'ariquex: “C'ucha'an in wor in wʌc'ʌs bʌjiri' in ts'urintico'.” A mac a cu ya'aric baxuco', jeroj, tu pʌyaj u si'pirob.

17 Wa jij querex ba' quire' jach tsoy chen mΛ' jic beti' jeroj tij cacsex ic si'pirex.

5

Cu chich ara' ti' a neyΛn u taq'uine'

¹ Arex ti' a mac neyΛn u taq'uine' ca' u yΛxchun yaq'uic tu bΛj ca' awat'nΛc xan. Quire' bin u ca'ob muc'yaj xan.

² Arex ti'ob, jot u taq'uinob quire' a C'ujo' cu yiric irej wa rab. Bayiri' xan jot u noc' quire' a C'ujo' cu yiric irej wa ju jantmΛn ch'o'.

³ Arex ti'ob xan, jot u taq'uinob oro, baxuc u sΛc taq'uinob quire' a C'ujo' cu yiric jac'a'an yits' quire' mΛ' ju xupicob u taq'uinob quir u beyaj ti' C'uj. MΛ' ju beyajob yejer C'uj xan. Robob a neyΛn u taq'uinob, mΛ' ju c'Λ'otob wa cu yiric C'uj jot yejer taq'uinob. MΛ' ja wirej, cu chen tucricob u t'ajΛr u taq'uinob tu yorob baje'rer. Cax baje'rer tan u chen t'ajΛr u muc'yajob. Ca' bin c'uchuc tu q'uinin a tu p'isa C'ujo' bin u ca'ob u jach muc'yaj. Ra' q'uinino' bin u ca'ob muc'yaj munt q'uin ich c'ac'.

⁴ Wa ju taq'uin a neyΛn u taq'uino' c'ucha'an yor u tsicbar ra' a neyΛn u taq'uin, raji' je' ya'aric: "A teno' u taq'uien a mac a beyanΛjob uch ti' in Jach Ts'urir. Cax rΛc joc' u nar in ts'urir mΛ' tu qui' bo'ot yΛjjaq'uirob u nar in ts'urir." Baxuc u ya'aric u taq'uin a neyΛn u taquinob wa c'ucha'an yor tsicbar. Chen ic Jaj Ts'urirex C'uj raji' cu ts'urintic tu cotor mac. Caj yubaj ya'ara' ti' ten yΛjjaq'uirob u nar: "MΛ' ja qui' bo'otaj tenobi'." Baxuc caj yuba C'uj ya'aric.

⁵ A techexo', a neyΛnex a taq'uinex, tan a manex a qui'qui' janΛnex. Tan a manex a qui' mΛnex a noc' bayiri' tan a manex a mΛniqueux a ba'taquex xan te'ra' ich yoc'ocab. MΛ' ja wirej, tan a chen manex a pachtex ba' ti' a winquirirex. A techexo', tan cΛniqueux an ten bic a q'uec'Λno' quire' su'su' cu janΛn a q'uec'Λno'. Quire' a q'uec'Λno' mΛ' ju tucr u quimin. Ca' bin ts'ocac u poroc, jeroj, cu bin quinsbir. Baxuc techex xan wa neyΛn a taq'uinex. MΛ' ja wirej, ca chen manex a pachtiqueux ba' ti' a winquirirex. MΛ' rajra', ca bin cuxtarex quire' je' a quiminexe'. Jeroj ca binex ich c'ac'.

⁶ A techexo', a neyΛn a taq'uinex. MΛ' ja wirej, a techexo' ca ta'quiquex u jo'r a mac a mΛna' u si'piro'. Jeroj ta quinsexo'. A ta quinsajexo' mΛ' ju tac u bΛj techexi'.

T'Λnex C'uj soc u chichquintiquex a wor

⁷ Rajen in bΛjjobechex, ca' ic muc'tex ca' ic qui' paj u q'uinin ca' bin uruc ic Jaj Ts'urirex. Ca' ic cΛnex yΛjpΛq'uir nar an ten bic cu pajic u tar ya'arir u pΛc'ar nar. Yer ca' bin ts'oc u tar ya'arir, cu ch'ijir u pΛc'ar nar. Cu jobar yi'jir. Cu tijire' cu jaq'uic.

⁸ Baxuc to'onex ca' ij qui' paje ic Jaj Ts'urirex rajen ca' ic chichquintex ij corex quire' tabar yur ic Jaj Ts'urirex.

⁹ In bΛjjobechex mΛ' tsoy ic pacran pΛquiquex ic pachex, quire' tan ic muc'yajex, soc ca' bin c'uchuc tu q'uinin, mΛ' ju ta'quic ic jo'rex C'uj. MΛ' ja wirej, tabar u c'uchur a mac cu bin u ta'quic ic jo'rexe'.

¹⁰ In bΛjjobechex ca' ij qui' cΛnex yΛjtseq'uirob u t'Λn C'uj uch. MΛ' wa c'aj techex caj u tsec'tob u t'Λn

C'uj uch. Robob tuchi'ta'b ten ic Jaj Ts'urirex. MΛ' ja wirej, tu jach muc'tob caj chucob u pachob ten u rac'ob uch. Rajen tsoy ca' ij cΛnej yΔjtseq'uirob u t'Λn C'uj uch soc baxuc to'onex xan.

11 Rajen baxuc quij cariquex a mac a tu muc'taj u yajirir uch, jach taj jach qui' yor. An ten bic Job uch, mΛ' wa c'aj techex uch, caj u muc't u yajirir Job uch, quire' chichquinta'b yor ten ic Jaj Ts'urirex uch. C'aj techex caj ts'oc u muc'tic u yajirir Job rajen pachir a C'ujo' caj qui' cΛnanta'b. Quire' a C'ujo' cu yajquintico'onex bayiri' cu qui' tucrico'onex xan. Rajen yajquinta'b u parar Job rajen yamta'b ten C'uj.

12 Rajen in bΔjobechex, mΛ' a yΛn tus t'Λniquex C'uj tu ca muc'yajex, rajen ca' a qui' cΛniquex aro'. Jach manan ca' a cΛnex aro'. Rajen toc p'Λtex a tus t'Λniquex C'uj. MΛ' tsoy a wa'ariquex: "C'uj cu yiric", quire' a C'ujo' ti' yΛn ich ca'anani' quire' raji' tu betaj yoc'ocab. Taj ca' tsichbanΛquechex. Wa ca wa'ariquex je'erere' taj ca' a toc betex. MΛ' a chen ariquex C'uj cu yiric. Wa ca wa'ariquex mΛ' mΛ' a betiquex aro', ca' a toc arex mΛ' a chen ariquex C'uj cu yiric soc mΛ' a wacsiquex a si'pirex soc mΛ' u ta'quiquex a jo'r C'uj.

13 Wa ti' yΛn mac tu yΛnechex wa tan u muc'yaj, arej ti' ca' u t'Λnej C'uj soc mΛ' u yac'tic u bΔj. Wa qui'ex a worex c'aynΛquechex ti' C'uj.

14 Wa ti' yΛn turiri' tu yΛnechex wa yaj. Arej ti' ca' u pΔy u jach ts'urirob tu cu c'ayob, a nuxibo', soc u t'Λnicob C'uj ti' a yaje'. Soc u jic'ta'r u ts'ac tsats tu jo'r. Quire' quet bayiri' tan u t'Λnicob u Jaj Ts'urirob.

¹⁵ Je' u jawΛr u yajir u rac'obe' tu cu t'Λnico' C'uj, quire' tu yacsaj tu yor ti' u t'Λn C'uj. Je' u jawsa'r ten C'uj wa yΛn u si'pir a yaje' je' u jawsa'r u si'pir xane'.

¹⁶ Rajen ca' a toc arex a si'pirex ti' a rac'obex. T'Λnex C'uj ti' a rac'obex soc C'uj cu yamtiquechex wa ber ca yajtarex. MΛ' ja wirej, a mac jach taj yoro' jach neyΛn u muc' tu cu t'Λnicob C'uj. Aro' raji' c'ucha'an yor ti' tu cotor ba'.

¹⁷ U'yex ba' cu camstico'on ic nunquirex Elías. MΛ' ja wirej, a Elías iro'onex caj u t'Λnaj C'uj Elías soc mΛ' ju tar ya'arir, rajen mΛ' tar ya'arir hasta man tres yaxq'uín u jer chumuc yaxq'uín mΛ' ju tar ya'arir.

¹⁸ Caj u wΛc'Λs t'Λnaj C'uj Elías ca' tac ya'arir caj wΛc'Λs tar ya'arire', caj ch'ij u pΛc'Λrob.

¹⁹ In bΛjbechex wa ti' yΛn mac tu yΛnechex a tu p'Λtaj u t'Λn C'uj quire' tus pa'ay u ber ten u tus ΛjcamsΛyΛjir u t'Λn C'uj. Chen wΛc'Λs binij mac quir u yamta'r a mac tus soc u jach c'axic tu yor, jeroj tu jach c'axaj tu yor.

²⁰ Arex ti' a mac tu yamtaj a tus camsa'b ca' u c'axic tu yor soc u p'Λtic u si'pir soc a tus camsa'be' soc mΛ' ju bin sa'tΛr, rajen toc rΛc jawsa'b u si'pir a mun yΛn ti'. Quire' yamta'b ten u yet acsΛ'orir.

Lacandon **New Testament in Lacandon (MX:lac:Lacandon)**

copyright © 1978 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Lacandon

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Contributor: Bible League International

Lacandón [lac], Mexico

Copyright Information

© 1978, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Lacandon

© 1978, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2025-05-08

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 7 May 2025 from source files
dated 8 May 2025

e946bbf1-bc43-5557-a783-a3482d69cb01